

# On the Values of Travels Literature and its Development & Utilization

## Analyse des systèmes de valeur du document de voyage et ses exploitation et utilisation

### 試析遊記文獻的價值體系及其開發利用

Jia Hongyan

贾鸿雁

Xu Jiuchun

徐九春

Received 19 April 2006 ; accepted 12 July 2006

**Abstract** Travels literature is employed to record and describe the author's travel experience, impression and feeling which is in prose style. Its component factors and expressive means composed elements determine its multiple value system, which contain the values in literature, aesthetics, science, history, idea and politics. In order to better developing and utilizing the travels literature resources, we need systematical assortment, care arrangement and combination ,gradual realization of the digital travels literature.

**Keywords:** Travels, Literature study, Tourism

**Résumé** Le récit de voyage est un genre de document qui consiste à narrer et décrire par la prose ce que l'auteur voit, entent et ressent durant son voyage. Ses facteurs constituants et façons d'expression déterminent ses multiples systèmes de valeur qui s'expriment comme suite : valeurs littéraire et esthétique, valeurs scientifique et historique, valeurs de pensée et politique. L'exploitation et l'utilisation du récit de voyage doit commencer par le recensement global des documents de voyage, l'arrangement et la combinaison des ressources d'informations touristiques et la réalisation progressive de la numérisation du récit de voyage.

**Mots-clés :** récit de voyage, recherche du document, voyage

**摘要** 遊記是以散文形式記敘、抒寫作者親身旅行遊覽見聞感受的文獻類型，其構成要素與表達方式決定了多重的價值體系，主要體現為文學與美學價值、科學與史料價值、思想與政治價值。對遊記的開發利用應從全面普查遊記文獻、整合遊記資訊資源、逐步實現遊記的數位化入手。

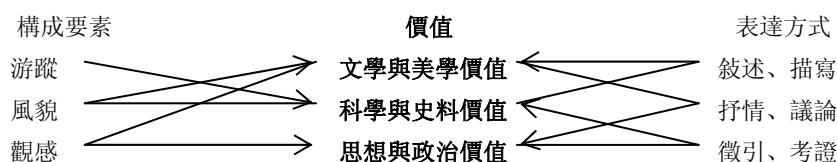
**關鍵詞：** 遊記；文獻研究；旅遊

## 1. 遊記文獻的價值體系

遊記是以散文形式記敘、抒寫作者親身旅行遊覽見聞感受的文獻類型。它以現實的旅行、遊覽生活為基礎，以遊蹤、風貌、觀感為基本構成

要素，通過敘述、描寫、抒情、議論、徵引、考證等手段，反映豐富多彩的自然景物與廣闊繁複的社會生活，在文學、美學、科學、歷史、思想、政治等方面均具有獨到的價值。其構成要素與表達方式決定了多重的價值體系（如圖一）：

圖一：遊記文獻的價值體系



### 1.1 文學與美學價值

遊記善於描寫和刻畫藝術化的客體形象，凸現山川風物的典型形象美，描山繪水的神來之筆在遊記中比比皆是。不僅如此，遊記中的主體形象也常常是個性鮮明的，“讀蘇軾《赤壁賦》，讀者能夠讀出一個在枯山瘦水間深懷人生空漠無寄之感傷的蘇軾精神形象，讀柳宗元的《永州八記》，能夠讀出一個清寂高潔、幽邃孤獨的柳宗元精神形象，讀歐陽修的《醉翁亭記》，能夠讀出一個寄抑鬱于放達、親切隨和的歐陽修精神形象。”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 在長篇的旅行記裏，主體形象更加豐滿。《徐霞客遊記》就完整地塑造了一位求真、向善、具有高度的審美能力，把畢生精力獻給山川地貌考察的科學家形象。徐霞客在長達 30 多年的考察過程當中，足跡踏遍大半個中國，多次身陷絕境而矢志不渝。在整部《遊記》裏，尤其是在對山川地貌、雲霧煙霞、風霜雨雪等自然現象的描述中，無不呈現出令人心馳神搖的美姿美質，表現出作者卓異的審美情趣。

記游古跡名勝的遊記，則往往會回顧與景物相關的文化歷史，抒發作者的歷史情懷，吊古傷今、借古喻今，表現出一種深沉厚重的歷史滄桑感。像陸遊《入蜀記》，貝瓊《遊冶亭記》，王士禎《登燕子磯記》、《游金陵城南諸刹記》、《蜀道驛程記》，劉大櫟《游三遊洞記》、《游萬柳堂記》等莫不如此。

### 1.2 科學與史料價值

旅遊者在旅行遊覽中的見聞五花八門，遊記也就不免記述行途往由、民風土俗、方物特產、城鎮聚落、古跡名勝等內容，從而保存了大量政治、宗教、軍事、法律、經濟、交通、科技、文學、藝術、歷史、人物以及自然景觀等方面的科學資料和史料。如唐杜環《經行記》裏寫到冰川地貌；五代高居誨《使於闐記》寫到騰格裏沙漠的地形；清謝清高的《海錄》記錄了接近北緯 60° 地區的氣候和愛斯基摩人，在 18 世紀的中國極為難得。清大汕《海外紀事》記述了 17 世紀越南順化政權軍事制度的許多側面，反映了連年征戰下順化政權對各級組織的軍事化，並且具體而生動地敘述到當時廣州到順化的海上交通情形，關

於越南人的航海技術也提供了一些情況，是中外航海史的重要資料<sup>2</sup>。域外旅行記中還常有對宗教現象的記錄。如唐玄奘《大唐西域記》中對印度佛教和其他教派情況的詳細記錄；唐杜環《經行記》中有關於伊斯蘭教的珍貴記錄；明陳誠《西域番國志》保存了關於十四、十五世紀伊斯蘭教在中亞各國和中國新疆地區傳播與信仰情況的豐富資料。這些內容在史書中反映甚少。

洋洋 60 萬言的《徐霞客遊記》是世界篇幅最大的遊記著作之一，保存了多方面的資料，取得了諸多前所未有的研究成果，而且還開創了一套獨具特色的野外地理考察方法和科學研究方法，遊記的科學與史料價值在其中得到了較為全面的體現（見表二）。

### 1.3 思想與政治價值

遊記不僅是對客體物件和游程的忠實記錄，在很大程度上也遵循著“文以載道”、“文以明理”、“詩言志”等慣例和法則，憑藉描摹自然山水、披露世間萬象而達到“載道”、“明理”、“言志”以及“知性”等更高的目的，通過“寓理于景”、“引理出景”等方式引申出富於哲理的內涵以至帶有強烈政治色彩的論斷。

遊記的思想與政治價值主要通過議論的方式來體現。遊記中有不少以議論取勝的名篇。如宋王安石的《遊褒禪山記》，記遊部分寫得簡略平淡，說理部分卻精雕琢細、深沉凝重，闡發了兩點見解：一是“無限風光在險峰”，唯有有志向、有能力、具備一定物質條件而又能堅持不懈的人方可達到；二是研究學問要持“深思而慎取”的態度，不能輕信盲從，訛謬相傳。這兩點意見都包含著極有啟迪作用的深刻哲理。清方苞的《遊雁蕩記》也是如此，從山的“岩深壁削”，使人不知不覺產生“嚴靜恭正”之心，揭示出“成己成物”的“守身涉世”之道，昭示處事哲理。

近現代的遊記常常記錄了中國的知識份子在對待中西文化上的心路歷程。如郭嵩燾的《倫敦與巴黎日記》有對西方文化歷史較系統的論述，有對中西哲學思想和政治倫理觀念的比較研究，以及對資本主義優越於封建主義的認識。他在光緒四年二月初二的日記中寫道：“西洋言政教修

<sup>1</sup> 曹家治. 山水遊記的內在生命. 社會科學研究, 2002, (2): 152-154.

<sup>2</sup> (清)大汕著. 余思黎點校. 海外紀事. 北京: 中華書局, 2000.

明之國曰色維來意斯得 (civilized 文明的), 歐洲諸國皆明之。其餘中國及土耳其及波斯, 曰哈甫色維來意斯得 (half-civilized 半開化的)。哈甫者, 譯言半也; 意謂一半有教化, 一半無之。其名阿非利加諸國曰巴伯比裏安 (barbarian, 野蠻的), 猶中國“夷狄”之稱也, 西洋謂之無教化。三代以前, 獨中國有教化耳, 故有“要服”、“荒服”之名, 一皆遠之於中國而名曰“夷狄”。自漢以來, 中國教化日益微滅; 而政教風俗, 歐洲各國乃獨擅其勝。其視中國, 亦猶三代盛時之視夷狄也。中國士大夫知此者尚無其人, 傷哉!”<sup>3</sup>該遊記于研究近代文化思想具有十分重要的價值。梁啟超在 20 世紀初所作的遊記《歐遊心影錄》中, 歐洲的現狀使他萌生了以東洋文明補救西洋文明之不足、以西洋文明來擴充東洋文明之所長, 在中西文化互動中創造新文明的思想, 代表了中國近代文化轉型中的一種新思考。

康有為、梁啟超等還將遊記作為宣傳變法、反對革命的工具, 體現其政治主張。康有為《義大利遊記》運用他在旅行中得到的歷史、地理知識, 縱論中外政俗, 宣傳中國必須有選擇地學習西方, 實行變法, 同時又大肆攻擊革命派, 堅持保皇。梁啟超《新大陸遊記》裏批評美國總統選舉不一定能選出優秀人物, 借題發揮, 說英國式的資產階級民主較美國式的“流弊少而運用靈”, 又借中南美諸國、法國與加拿大、美國、英國的比較, 牽強附會地攻擊暴力革命。

總之, 遊記文獻的價值是多方面的、不可替代的, 在科學研究與旅遊活動中發揮著重要作用, 不少遊記作品, 如《大唐西域記》、《徐霞客遊記》等在學者文章中使用頻率之高就是明證。但也仍有大量的遊記文獻“養在深閨人未識”, 亟需收集與整理。

## 2. 遊記文獻的開發與利用

如前所述, 遊記中蘊涵著豐富的資訊資源, 具有多方面的價值。人們其實很早就注意到了這一點, 《史記》、《漢書》、《宋史》、《元史》、《通典》、《清文獻通考》、《大清一統志》等史志著作都利用了遊記資料。近現代以來, 又通過對遊記資料

的空間分析和時間分析, 即對遊記資料作定量、定代、定性、定位的分析, 進行歷史地理學的研究。如馮承鈞著《南洋交通史》, 大量採擇了《法顯傳》、《島夷志略》、《瀛涯勝覽》等遊記中的內容; 陳正祥利用元代周達觀《真臘風土記》的記述所表明的路線、方位、範圍及時間, 結合實地勘察, 成功地揭示了古都安哥的廢墟所在和當時安哥王城的建築規模; 于希賢利用《徐霞客遊記》裏連續不斷的氣象記錄, 比較當年和今天同一地區的地理環境, 以研究區域歷史地理的演化, 同時對認識全球環境變化也可提供資料<sup>4</sup>。利用遊記資料還可以進行文化史、思想史方面的研究, 如季羨林先生通過《佛國記》、《大唐西域記》研究印度佛教的變遷, 鐘叔河等利用近代遊記考察近代知識份子認識西方世界的心路歷程, 等等。不過, 從總體上說, 歷代遊記遠未得到充分利用, 其價值尚待於去發現和挖掘。筆者以為當務之急是對遊記進行普查與整合, 實現數位化。

### 2.1 全面普查遊記文獻

歷史地理學者陳正祥在其《中國遊記選注》“再版自序”中講過這樣一段話:

中國到底有多少遊記? 或古代哪些人寫過遊記? 我想都是無法答復的問題。這有很多實際上的困難, 除不少人寫了遊記未能發表外, 遊記的名稱也頗令人迷惑, 有被稱為“錄”的, 如《異域錄》; 有名為“傳”的, 如《法顯傳》; 還有稱為“圖經”的, 如《高麗圖經》, 都是很重要的遊記。也有從篇名上看不出是遊記, 某些名為日記或日錄的, 事實上也是遊記; 例如《辛醜日記》以及《扈從東巡日錄》等。同一遊記, 常有不同的名稱, 而且可能有三四種之多。正史的傳中, 每夾雜遊記; 遊記之中, 又附錄遊記。如此一來, 統計遊記就更困難了。

唯其如此, 筆者以為, 對現有遊記進行系統梳理, 摸清家底, 正本清源, 顯得更加迫切和重要, 這是我們更好地開發利用遊記文獻資源的基礎工作。可以著手編制較完備的遊記目錄。這個任務看起來繁難, 但還是可行的。遊記的分佈既廣泛分散, 同時又相對集中, 前人在遊記的彙集方面有相當的成績。中國古代和近現代的遊記專

<sup>3</sup>郭嵩燾. 倫敦與巴黎日記. 長沙: 嶽麓書社, 1984.

<sup>4</sup>于希賢. 對《徐霞客遊記》中戊寅(1638)滇中超長雨期的初步研究. 地理研究, 1995, (4): 85-90.

著，特別是清代以前的為數並不太多，可以先從現存遊記入手，編制現存遊記著作目錄。單篇的遊記的編目工作難度要大，可以循序漸進，從具體的作家、某一時代做起，分體、分類的文集、

類書、文集篇目分類索引（如陸峻嶺編《元人文集篇目分類索引》、王重民等編《清代文集篇目分類索引》）和遊記選集都可以提供有益的幫助。

表二：《徐霞客遊記》的科學與史料價值

內 容		舉 例	記述與研究
地 貌	花崗岩地貌、丹霞地貌、流紋岩地貌、變質岩地貌	黃山、華山、衡山；齊雲山、武夷山、龍虎山；雁蕩山；恒山、五臺山等	描述各種山地地貌特徵
	岩溶地貌與溶洞	東起杭州飛來峰，西至雲南保山的多處岩溶地貌，宜興張公洞、福建將樂洞等 473 個溶洞	記述地貌特徵、劃分類型、揭示成因
	流水地貌	福建九龍江等河流，黃果樹瀑布等 86 處瀑布，黃山溫泉等 108 處泉眼	記述河谷地貌，瀑布、潭、泉的形態，考察江河源流，揭示流水的侵蝕、搬運、堆積作用，提出瀑布與深潭伴生的見解，按泉水溫度劃分類型
	火山地貌	雲南騰沖火山	描述火山、火山岩形態，訪問記錄火山爆發情形
氣 象	天氣變化	在 1072 天的日記中有 537 天記錄	記錄當天天氣變化和各種天氣現象，天氣預測
	雨淞、霧淞	崇禎十年（1637）正月湖南茶陵紫雲山青蓮庵五雷池等地	描述奇景，解釋成因
	山地雲霧現象	雁蕩山、黃山等地	描述奇景，觀察分佈與解釋成因
	洞穴小氣候	桂林疊彩山風洞等	記錄現象，分析成因
	大雪奇寒天氣	萬曆四十四年（1616）正月游齊雲山等	描述現象
生 物	植物	（浙江）紫荊、海棠等 160 多種	描述形態，分析植物分佈的地理差異
	動物	（浙江）虎、鶴等 50 多種	觀察記載，記錄動物生活習性和用途
礦 產 及 開 採 冶 煉	建築材料	浙江金華北山等地的石灰，雲南大理等地的大理石	記述礦產的名稱、產地及開採、冶煉等
	燃料	山西恒山等地的煤	
	金屬礦產	湘、桂、貴、滇諸省區錫、銀、鉛、鐵、汞紅銅等礦產	
	非金屬礦產	雲南境內的井鹽、硝、硫磺、瑪瑙等	
農 業	種植業、漁業、水利、土特產等	雲南麗江的農業輪作制度等	記述多種農業和農家副業生產活動及土特產
	手工業	粵西韋甌村等造紙，廣西泗城棉紡織	記述
	商業	廣西、雲南、貴州諸省的集市、邊貿、鹽運等商業活動	記述
	城鎮聚落	雲南金雞村、廣西郁林城等	記述環境、風格、特色、變遷等
	宗教	佛寺 335 座，道觀 47 座；交往僧侶 158 人，道士 19 人	描述寺觀建築的位置、佈局、環境，歷史考證，記述與僧道的交往
風 俗	生產風俗、節日風俗、衣食住行風俗、喪葬祛邪風俗、娛樂風俗等	大理蝶游、麗江禳災祛疫之法等	記述
人 物	文人、僧人、商人、土人、古代名人等	廣西隆安村民、雲南碧雲寺老僧等	記述、品評
社 會 現 象	流民、妓、盜、人口販賣等	湘江遇盜等事	記述

極不便於使用，有必要對其中的資訊資源進行整合。整合的基本方式有二：

## 2.2 整合遊記文獻資訊資源

遊記中包含的資料內容豐富，對許多學科的研究有重要意義。但這些資料往往蕪雜而分散，

一是按地域進行整合。遊記具有很強的地域性，將其按地方進行集中最富於實用價值，對地

理科學研究和旅遊業發展都很有幫助。目前這方面的工作還很欠缺，以地方為單位編輯遊記的選本數量少且收集不全面，應大力編纂地方、景點遊記索引、文集。可以從具體的山水名勝、文物古跡做起。對於那些聲名雖不顯赫、但亦有可觀的風景地，遊記資料的彙集可以為這些地方的旅遊開發提供文化依據，為旅遊宣傳造勢。二是按內容進行整合。利用遊記文獻，分門別類地編纂各種資料彙編是開發和利用遊記資訊資源的有效途徑。目前以遊記資料研究交通史的較多，如 20 世紀 30 年代張星烺《中西交通史料彙編》（京城印書局 1930 年出版，中華書局 1977-1979 年再版），中華書局整理出版的《中外交通史籍叢刊》等。其實除了交通史料，對遊記中的多項內容都可以進行解析和歸納，如還可以彙編遊記中的氣候氣象資料、地質資料、地名資料、宗教資料、民俗民族資料、人物史事資料、邊疆資料、外交資料、經濟資料、旅遊景觀資料、旅遊思想資料、經典景物描寫資料等。

### 2.3 逐步實現遊記文獻的數位化

數位化文獻在檢索、提供利用方面有著傳統文獻形式無法比擬的優勢，代表著文獻資訊存儲、加工、整理、使用的發展方向。目前中文古籍與近現代文獻的資料庫建設、光碟版出版及相關網站建設已取得一系列成果，可以在其基礎上循序漸進地開發遊記專門資料庫，打造“數位遊記”。另外，還應充分利用現代技術手段，建立相關網站，大力推進遊記文獻的普及工作，使遊記得到更廣泛的利用。過去幾十年中，出版了不少名家經典遊記的選本和一些著名遊記的今譯本，對遊

記的普及發揮了積極作用。目前互聯網上的遊記網站極多，但基本上是當代“旅友”的創作，古代與近現代的優秀作品少見（或分散在各類文學作品中）。如果將歷代遊記精品以多媒體形式製作成精美的網頁，供網上流覽，並儘量和今天的旅遊景點結合起來，必將更利於遊記的傳播，更充分地展現其文學與美學價值，發揮其旅遊宣傳和導遊功能。

### 參考文獻

- [1] 曹家治. 山水遊記的內在生命. *社會科學研究*, (2):152-154, 2002.
- [2] (清)大汕著,余思黎點校. *海外紀事*. 北京: 中華書局, 2000.
- [3] 郭嵩燾. *倫敦與巴黎日記*. 長沙: 嶽麓書社, 1984.
- [4] 于希賢. 對《徐霞客遊記》中戊寅(1638)滇中超長雨期的初步研究. *地理研究*, (4): 85-90, 1995.
- [5] 陳正祥. *中國遊記選注·第一集*. 臺北: 南天書局, 再版自序, 1994.

### 作者簡介

, School of Humanity, Southeast University. Nanjing, China. 副教授，博士。東南大學人文學院。

②徐九春，講師，學士。四川省烹飪學院。

**通信地址：**中國江蘇省南京市四牌樓 2 號東南大學人文學院，210096。School of Humanity, Southeast University. Nanjing, Jiangsu, P.R. of China.

E-mail: jiahy@126.com